

1 Petru

Întâia Epistolă a lui Petru

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:44

CAPITOLUL 1

Născuți din nou

1:1 ⁴⁰⁷⁴ Πέτρος ⁶⁵² απόστολος ²⁴²⁴ Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού ¹⁵⁸⁸ εκλεκτοίς ³⁹²⁷ παρεπιδήμοις† ¹²⁹⁰ διασποράς ⁴¹⁹⁵ Πόντου
 Petru, apostol al lui Isus Hristos, aleșilor pribegi din diaspora Pontului,

¹⁰⁵³ Γαλατίας ²⁵⁸⁷ Καπαδοκίας ⁷⁷³ Ασίας ²⁵³² και ⁹⁷⁸ Βιθυνίας **1:2** ²⁵⁹⁶ κατά ⁴²⁶⁸ πρόγνωσιν† ²³¹⁶ θεού
 Galatiei, Capadociei, Asiei și Bitiniei, după cunoașterea mai dinainte a lui Dumnezeu

³⁹⁶² πατρός ¹⁷²² εν ³⁸ αγιασμός ⁴¹⁵¹ πνεύματος ¹⁵¹⁹ εις ⁵²¹⁸ υπακοήν ²⁵³² και ⁴⁴⁷³ ραντισμόν ¹²⁹ αίματος ²⁴²⁴ Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού ⁵⁴⁸⁵ χάρις ¹⁴⁷³ υμίν
 Tatăl, în sfințirea Duhului, spre ascultarea și stropirea cu sângele lui Isus Hristos. Har vouă,

²⁵³² και ¹⁵¹⁵ ειρήνη ⁴¹²⁹ πληθυνθείη **1:3** ²¹²⁸ ευλογητός ³⁵⁸⁸ ο ²³¹⁶ θεός ²⁵³² και ³⁹⁶² πατήρ ³⁵⁸⁸ του ²⁹⁶² κυρίου ¹⁴⁷³ ημών
 și pacea să se înmulțească. Binecuvântat să fie Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru

²⁴²⁴ Ιησού ⁵⁵⁴⁷ Χριστού ³⁵⁸⁸ ο ²⁵⁹⁶ κατά ³⁵⁸⁸ το ⁴¹⁸³ πολύ ¹⁴⁷³ αυτού ¹⁶⁵⁶ έλεος ³¹³⁻¹⁴⁷³ αναγεννήσας ¹⁵¹⁹ ημάς ¹⁶⁸⁰ εις ²¹⁹⁸ ελπίδα ¹²²³ ζώσαν δι
 Isus Hristos, care după marea Lui milă ne-a născut din nou pentru o speranță vie prin

³⁸⁶ αναστάσεως ²⁴²⁴ Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού ¹⁵³⁷ εκ ³⁴⁹⁸ νεκρών **1:4** ¹⁵¹⁹ εις ²⁸¹⁷ κληρονομίαν ⁸⁶² άφθαρτον ²⁵³² και ²⁸³ αμίαντον ²⁵³²
 învierea lui Isus Hristos dintre morți, pentru o moștenire nestricăcioasă și neîntinată și

²⁶³ άμάραντον ⁵⁰⁸³ τετηρημένην ¹⁷²² εν ³⁷⁷² ουρανοίς ¹⁵¹⁹ εις ¹⁴⁷³ υμάς **1:5** ³⁵⁸⁸ τους ¹⁷²² εν ¹⁴¹¹ δυνάμει ²³¹⁶ θεού
 care nu se poate veșteji, păstrată în ceruri pentru voi, care prin puterea lui Dumnezeu

⁵⁴³² φρούρουμενους ¹²²³ διά ⁴¹⁰² πίστεως ¹⁵¹⁹ εις ⁴⁹⁹¹ σωτηρίαν ²⁰⁹² ετοιμήν ⁶⁰¹ αποκαλυφθήναι ¹⁷²² εν ²⁵⁴⁰ καιρώ ²⁰⁷⁸ εσχάτω
 suntem păziți prin credință, pentru salvarea pregătită gata să fie descoperită în vremea din urmă.

¹⁷²² εν ³⁷³⁹ ω ²¹ αγαλλιάσθε ³⁶⁴¹ ολίγον ⁷³⁷ άρτι ¹⁴⁸⁷ ει ^{1163-1510.2.3} δεον ³⁰⁷⁶ εστί ¹⁷²² λυπηθέντες ⁴¹⁶⁴ εν ³⁹⁸⁶ ποικίλοις ^{πειρασμοίς}
 În care vă veseliți, doar puțin acum (dacă este nevoie) sunteți întristați prin felurite ispite.

1:7 ²⁴⁴³ ίνα ³⁵⁸⁸ το ¹³⁸³ δοκίμιον† ¹⁴⁷³ υμών ³⁵⁸⁸ της ⁴¹⁰² πίστεως ⁴¹⁸³ πολύ ⁵⁰⁹³ τιμιώτερον†
 Pentru ca testul doveditor al veridicității [3 voastre 1 2 credinței] (mult mai prețios decât

⁵⁵⁵³ χρυσίου ³⁵⁸⁸ του ⁶²² απολλυμένου ¹²²³ διά ⁴⁴⁴² πυρός ¹¹⁶¹ δε ¹³⁸¹ δοκιμαζομένου ²¹⁴⁷ ευρεθή ¹⁵¹⁹ εις ¹⁸⁶⁸ έπαινον ²⁵³² και
 aurul care piere, prin foc însă fiind dovedit ca veridic), să fie găsit spre laudă și

¹³⁹¹ δόξαν ²⁵³² και ⁵⁰⁹² τιμήν ¹⁷²² εν ⁶⁰² αποκαλύψει ²⁴²⁴ Ιησού ⁵⁵⁴⁷ χριστού **1:8** ³⁷³⁹ ον ³⁷⁵⁶ ουκ ¹⁴⁹² ειδότες ²⁵ αγαπάτε ¹⁵¹⁹ εις
 glorie, și onoare, la descoperirea lui Isus Hristos. Pe Care ne văzându-L, Îl iubiți; pe

³⁷³⁹ ον ⁷³⁷ άρτι ³³⁶¹ μη ³⁷⁰⁸ ορώντες ⁴¹⁰⁰ πιστεύοντες ¹¹⁶¹ δε ²¹ αγαλλιάσθε ⁵⁴⁷⁹ χαρά ⁴¹² ανεκλαλήτω ²⁵³² και ¹³⁹² δεδοξασμένη
 Care acum nu Îl vedeți, crezând însă, vă veseliți cu o bucurie de nespus și glorioasă.

1:1 †5 oc, Gen 23:4, Psa 39:12, Evr 11:13, 1Pe 2:11

1:2 †2 oc, Fap 2:23

1:7 †am folosit 'testul veridicității' din două motive; 1. Scopul încercării, al testului, este asigurarea purității, așa cum sunt încărcate metalele prețioase prin foc; 2. în greacă, substantivul δοκίμιον are genul neutru, și 'test' e neutru, în română; 3. în acest verset, ceea ce este 'mai de preț' decât aurul, nu este credința, ci acest 'test' (δοκίμιον)
 1:7 †τιμιώτερον e la genul neutru, determinându-l pe δοκίμιον, și nu pe πίστεως (credința), care are genul feminin (și în greacă, și în română)

²⁸⁶⁵**1:9** ³⁵⁸⁸κομιζόμενοι ⁵⁰⁵⁶το ³⁵⁸⁸τέλος ⁴¹⁰²της ¹⁴⁷³πίστεως ⁴⁹⁹¹υμών ⁵⁵⁹⁰σωτηρίαν ⁴⁰¹²ψυχών ⁷³³⁹1:10 ⁴⁹⁹¹περί ⁷³³⁹ης ⁴⁰¹²σωτηρίας ⁴⁹⁹¹despre această salvare
¹⁵⁶⁷primind ²⁵³²sfârșitul ¹⁸³⁰credinței ⁴³⁹⁶voastre, ³⁵⁸⁸salvarea ⁴⁰¹²sufletelor; ¹⁵¹⁹despre

¹⁵⁶⁷εξεζήτησαν ²⁵³²και ¹⁸³⁰εξηρεύνησαν ⁴³⁹⁶προφήται ³⁵⁸⁸οι ⁴⁰¹²περί ³⁵⁸⁸της ¹⁵¹⁹εις ¹⁴⁷³υμᾶς ⁵⁴⁸⁵χάριτος ⁴³⁹⁵προφητεύσαντες
^{au}căutat ^{și} ^{au}cercetat ^{profeții}, ^{care} despre [1 3 pentru; 4 voi 2 harul] ^{au}profetizat,

¹**1:11** ²⁰⁴⁵ερευνώντες ¹⁵¹⁹εις ⁵¹⁰⁰τίνα ²²²⁸η ⁴¹⁶⁹ποίον ²⁵⁴⁰καιρόν ¹²¹³εδήλου ³⁵⁸⁸το ¹⁷²²εν ¹⁴⁷³αυτοῖς ⁴¹⁵¹πνεῦμα ⁵⁵⁴⁷χριστοῦ
^{căutând} ^{despre} ^{care} sau ^{ce} fel de ^{vreme}, ^{arăta} ^{în} ei ^{Duhul} lui Hristos,

⁴³⁰³προμαρτυρόμενον ³⁵⁸⁸τα ¹⁵¹⁹εις ⁵⁵⁴⁷χριστόν ³⁸⁰⁴παθήματα ²⁵³²και ³⁵⁸⁸τας ³³²⁶μετά ³⁷⁷⁸ταῦτα ¹³⁹¹δόξας ⁷³³⁹1:12 ⁷³³⁹οἱς
^{mărturisind} mai dinainte, ^{cele} în; Hristos ^{suferințe}, ^{și} ^{cele} de după ^{acestea} glorii; ^{căroră} le-

⁶⁰¹απεκαλύφθη ³⁷⁵⁴ὅτι ³⁷⁵⁶ουχ ¹⁴³⁸εαυτοῖς ¹⁴⁷³ημῖν ¹¹⁶¹δε ¹²⁴⁷δικόνουν ¹⁴⁷³αυτὰ ³⁷³⁹α ³⁵⁶⁸νυν ³¹²αναγγέλη ¹⁴⁷³υμῖν
^a fost descoperit că ^{nu} pentru ei, ci pentru noi ^{slujeau} ei aceste ^{lucruri} care acum v-au fost vestite

¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸των ²⁰⁹⁷ευαγγελισμένων ¹⁴⁷³υμᾶς ⁴¹⁵¹εν ³⁹πνεύματι ⁶⁴⁹αγίῳ ⁵⁷⁵αποσταλέντι ³⁷⁷²ἀπ' οὐρανοῦ ¹⁵¹⁹εις ⁷³³⁹α ¹⁹³⁷ἐπιθυμοῦσιν
^{de} cei ce v-au vestit ^{Evangelia} prin ^{Duhul} Sfânt ^{trimis} ^{din} cer, ^{în} ^{care} doresc

³²ἄγγελοι ³⁸⁷⁹παρακύψαι
^{îngerii} să privească de aproape.

Îndemn la sfîntenie

1352 328 3588 3751 3588 1271 1473 3525 5049 1679
1:13 διό αναζωσάμενοι τας οσφύας της διανοίας υμών νήφοντες τελείως ελπίζατε
 De aceea, încingând coapsele cugetării voastre, fiți treji, pe deplin sperând

1909 3588 5342 1473 5485 1722 602 2424 5547 5613 5043 5218 3361
 επί την φερομένην υμίν χάριν εν αποκαλύψει Ιησού χριστού **1:14** ως τέκνα υπακοής μη
 în cel adus vouă har la descoperirea lui Isus Hristos, ca copii ai ascultării, ne

4964 3588 4387 1722 3588 52 1473 1939 235 2596
 συσχηματιζόμενοι ταις πρότερον εν τη αγνοία υμών επιθυμίαις **1:15** αλλά κατά
 conformându-vă celor de mai înainte, din *timpul* neștiinței voastre, pofte. Și după cum

3588 2564-1473 39 2532 1473 39 1722 3956 391 1096 1360 1125
 τον καλέσαντα υμᾶς ἅγιον και αυτοί ἅγιοι εν πάση ἀναστροφή γενήθητε **1:16** διότι γέγραπται
 Cel ce v-am chemat e sfânt, și voi, sfinți în toată purtarea, să fiți. Fiindcă este scris,

39 1096 3754 1473 39 1510.2.1 2532 1487 3962 1941 3588 678
 ἅγιοι γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι **1:17** και ει πατέρα επικαλείσθε τον ἀπροσωπολήπτως
 Sfinți fiți, căci Eu Sfânt sunt. Și dacă Tată Îl chemați pe Cel ce cu nepărtinire

2919 2596 3588 1538-2041 1722 5401 3588 3588 3940 1473 5550 390
 κρίνοντα κατὰ το ἐκάστου ἔργον εν φόβω τον της παροικίας υμών χρόνον ἀναστράφητε
 judecă în acord cu lucrarea fiecăruia, cu frică cel al pribegiei voastre timp, petreceți-l.

1:18 ¹⁴⁹²εἰδότες ³⁷⁵⁴ὅτι ³⁷⁵⁶οὐ ⁵³⁴⁹φθαρτοῖς. ⁶⁹⁴ἀργυρίῳ ²²²⁸ἢ ⁵⁵⁵³χρυσίῳ ³⁰⁸⁴ἐλυτρώθητε ¹⁵³⁷ἐκ ³⁵⁸⁸τῆς ³¹⁵²ματαίας
știind că nu cu cele pieritoare, cu argint sau cu aur ați fost răscumparați din deșertul

¹⁴⁷³υμῶν ³⁹¹ἀναστροφῆς ³⁹⁷⁰πατροπαραδότου **1:19** ²³⁵ἀλλά ⁵⁰⁹³τιμίῳ ¹²⁹αἵματι ⁵⁶¹³ὥς ²⁸⁶ἀμνοῦ
vostru fel de viațuire transmis de la părinți; ci cu prețiosul sânge, ca al unui miel

²⁹⁹ἀμώμου ²⁵³²καὶ ⁷⁸⁴ἀσπίλου ⁵⁵⁴⁷χριστοῦ **1:20** ⁴²⁶⁷προεγνωσμένου ³³⁰³μεν ⁴²⁵³προ
fără imperfecțiune și fără prihană, al lui Hristos; precunoscut; într-adevăr înainte de

²⁶⁰²καταβολῆς ²⁸⁸⁹κόσμου ⁵³¹⁹⁻¹¹⁶¹φανερωθέντος ¹⁹⁰⁹δε ²⁰⁷⁸ἐπ' ³⁵⁸⁸ἐσχάτων ⁵⁵⁵⁰των ¹²²³χρόνων ¹⁴⁷³δί' ¹⁴⁷³υμᾶς **1:21** ³⁵⁸⁸τοὺς ¹²²³δί'
întemeierea lumii, dar fiind manifestat la sfârșitul timpurilor pentru voi, care prin

¹⁴⁷³αυτοῦ ⁴¹⁰⁰πιστεύοντας ¹⁵¹⁹εἰς ²³¹⁶θεόν ³⁵⁸⁸τον ¹⁴⁵³⁻¹⁴⁷³ἐγείραντα ¹⁵³⁷αὐτόν ³⁴⁹⁸ἐκ ²⁵³²νεκρῶν ¹³⁹¹καὶ ¹⁴⁷³δόξαν ¹³²⁵αὐτῷ ¹⁴⁷³δόντα
El credeti în Dumnezeu, cel ce L-a înviat dintre morți, și glorie I-a dat

1:10 ‡*arătat* față de

1:11 ‡pentru, ale lui

1:17 †9 oc, Exo 1:1, Ezr 8:35, Psa 119:54, Plâ 2:22, Hab 3:16, Fap 13:17

1:17 †locuire vremelnică

1:20 ~~nu există în DEX, pre-cunoscut~~

5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1 1519 2316 3588 5590 1473
 ὥστε την πίστιν ὑμῶν και ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν 1:22 τας ψυχὰς ὑμῶν
 astfel încât credința voastră și speranța să fie în Dumnezeu. Sufletele voastre

48 1722 3588 5218 3588 225 1223 4151 1519 5360 505
 ἡγνικότες ἐν τη υπακοή της ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον
 fiind purificate prin ascultarea de adevăr prin Duhul, cu o iubire frățească neprefăcută,

1537 2513-2588 240 25 1619 313 3756
 ἐκ καθαρὰς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς 1:23 ἀναγεγεννημένοι οὐκ
 dintr-o inimă pură, unii pe alții iubiți-vă cu căldură. fiind născuți din nou, nu

1537 4701 5349 235 862 1223 3056 2198 2316 2532
 ἐκ σποράς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζώντος θεοῦ και
 dintr- o sămânță stricăcioasă, ci nestricăcioasă, prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu, și

3306 1519 3588 165 1360 3956 4561 5613 5528 2532 3956 1391 444 5613 438
 μένοντος εἰς τον αἰῶνα 1:24 διότι πάσα σὰρξ ὡς χόρτος και πάσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος
 care rămâne în veac. Căci orice carne e ca iarba, și toată gloria omului e ca floarea

5528 3583 3588 5528 2532 3588 438 1473 1601 3588 1161 4487 2962
 χόρτου ἐξηράνθη ὁ χόρτος και το ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε 1:25 το δε ῥῆμα κυρίου
 ierbii; s-a uscat iarba, și floarea ei a căzut. Dar Discursul Domnului

3306 1519 3588 165 3778-1161 1510.2.3 3588 4487 3588 2097 1519 1473
 μένει εἰς τον αἰῶνα τοῦτο δε ἐστὶ το ῥῆμα το εὐαγγελισθέν εἰς υμᾶς
 rămâne în veac. Și acesta este Discursul cel evanghelizat către voi.

CAPITOLUL 2

Pietre vii și Piatra din capul unghiului

2:1 659 3767 3956 2549 2532 3956 1388 2532 5272 2532 5355 2532 3956
 ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν και πάντα δόλον και υποκρίσεις και φθόνους και πᾶσας
 Lepădând deci orice răutate, și orice viclenie, și ipocrizii, și invidii, și toate

2636 5613 738 1025 3588 3050 97 1051 1971 2443 1722 1473
 καταλαλίας† 2:2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη το λογικόν† ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ
 vorbirile de rău, ca nou-născuți prunci, cel cu judecată curat lapte să-l doriți, ca prin el

837 1512 1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739 4334
 ἀυξηθήτε 2:3 εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστός ὁ κύριος 2:4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι
 să creșteți. dacă în adevăr ați gustat că bun e Domnul. De Care apropiindu-vă,

3037 2198 5259 444 3303 593 3844-1161 2316 1588
 λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δε θεῷ ἐκλεκτόν
 El piatra vie, de oameni într-adevăr respinsă, dar înaintea lui Dumnezeu aleasă,

1784 2532 1473 5613 3037 2198 3618 3624 4152 2406 39
 ἐντιμον 2:5 και αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικός ἱεράτευμα ἅγιον
 prețioasă, și voi ca pietre vii, sunteți zidiți o casă duhovnicească, o preoție sfântă,

399 4152 2378 2144 3588 2316 1223 2424 5547 1360 4023
 ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ 2:6 διότι περιέχει
 să oferiți duhovnicești jertfe, bine primite de Dumnezeu prin Isus Hristos. Căci e cuprins

1722 3588 1124 2400 5087 1722 4622 3037 204 1588 1784 2532 3588
 ἐν τη γραφῇ ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαίον ἐκλεκτόν ἐντιμον και ὁ
 în Scriptură, Iată, pun în Sion o piatră†1 cap de unghi aleasă, prețioasă; și cine

4100 1909 1473 3766.2 2617 1473 3767 3588 5092 3588
 πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνη 2:7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς
 crede în Ea†, nicidecum nu va fi dat de rușine. Pentru voi deci una prețioasă, cei ce

4100 544-1161 3037 3739 593 3588 3618 3778
 πιστεύουσιν ἀπειθοῦσι δε λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος
 credeți, dar pentru cei neascultători, piatra pe care au respins-o zidarii, aceasta

1096 1519 2776 1137 2532 3037 4348 2532 4073 4625 3739
 ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας 2:8 και λίθος προσκόμματος και πέτρα σκανδάλου οἱ
 a devenit în capul unghiul, și o piatră de poticnire, și o stâncă de cădere, cei care

1:22 †variantă

1:23 †variantă: εἰς τον αἰῶνα: care rămâne pentru totdeauna

2:1 †2 oc, 2Co 12:20

2:2 †logic, 2 oc, Rom 12:1

2:6 †1 subst. λίθον în gr. e masc.

2:6 †în gr. pron. masc. El

4350 3588 3056 544 1519 3739 2532 5087 1473
 προσκόπτουσι τὸν λόγον ἀπειθούντες εἰς ὁ καὶ ἐτέθησαν 2:9 υμεῖς
 se poticnesc de cuvânt, fiind neascultători, lucrul spre care de asemenea au fost rânduiți. Voi

1161 1085 1588 934 2406 1484 39 2992 1519 4047
 δε γένος ἐκλεκτὸν βασιλείον ἱεράτευμα ἔθνος ἅγιον λαὸς εἰς περιποίησιν
 însă sunteți o rasă aleasă, o împărătească preoție, națiune sfântă, un popor spre a fi proprietate,

3704 3588 703 1804 3588 1537 4655 1473 2564 1519 3588 2298
 ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν
 ca virtuțile să vestiți ale Celui care din întuneric v-a chemat la minunata

1473 5457 3588 4218 3756 2992 3568 1161 2992 2316
 αὐτοῦ φῶς 2:10 οἱ ποτέ οὐ λαὸς νυν δε λαὸς θεοῦ
 Lui luminează. Voi care altă dată nu erați un popor, acum însă sunteți popor al lui Dumnezeu;

3588 3756 1653 3568 1161 1653 27 3870 5613
 οἱ οὐκ ἡλεημένοι νυν δε ἐλεηθέντες 2:11 ἀγαπητοὶ παρακαλῶ ὥς
 care nu aveți parte de milă, acum însă ați dobândit milă. Preaiubiților, vă îndemn, ca

3941 2532 3927 566 3588 4559 1939 3748 4754
 παρόικους† καὶ παρεπιδήμους ἀπέχσθε τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἰτίνες στρατεύονται
 locuitori vremelnici și pribegi, să vă feriți de carnalele poftes, care fac război

2596 3588 5590 3588 391 1473 2192 2570 1722 3588 1484 2443
 κατὰ τῆς ψυχῆς 2:12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἔχοντες καλὴν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἵνα
 împotriva sufletului; Purtarea voastră să o aveți bună printre națiuni; ca

1722 3739 2635 1473 5613 2555 1537 3588 2570 2041 2029
 ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὥς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύσαντες
 în ce vorbesc rău de voi, ca de niște făcători de rele, din bunele lucrări pe care le observă,

1392 3588 2316 1722 2250 1984 5293 3767 3956 442
 δοξάσωσι τὸν θεόν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς 2:13 ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ
 să-L glorifice pe Dumnezeu în ziua cercetării. Supuneți-vă deci oricărei omenești

2937 1223 3588 2962 1535 935 5613 5242 1535 2232 5613 1223
 κτίσει διὰ τὸν κύριον εἴτε βασιλείᾳ ὥς υπερέχοντι 2:14 εἴτε ἡγεμόσιν ὥς δι'
 instituții pentru Domnul, fie împăratului ca superior, fie guvernatorilor ca prin

1473 3992 1519 1557 3303 2555 1868-1161 17
 αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μεν κακοποιῶν ἐπαινον δε ἀγαθοποιῶν
 El trimiși spre pedepsirea în adevăr a celor ce fac răul, și spre lauda celor ce fac binele.

2:15 3754 3779 1510,2,3 3588 2307 3588 2316 15 5392 3588 3588
 ὅτι οὕτως ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιούντας φιμούν τὴν τῶν
 Căci așa este voia lui Dumnezeu, ca făcând binele să închideți gura [1 4

878 444 56 5613 1658 2532 3361 5613 1942 2192 3588
 ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν 2:16 ὥς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὥς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς
 5 fără minte 3 oamenilor 2 neștiinței]; ca liberi, dat nu ca o acoperitoare având

2549 3588 1657 235 5613 1401 2316 3956 5091 3588
 κακίας τὴν ἐλευθερίαν ἀλλ' ὥς δούλοι θεοῦ 2:17 πάντα τιμήσατε τὴν
 a răului această libertate, ci ca robi ai lui Dumnezeu. Pe toți oamenii cinstiți-i.

81 25 3588 2316 5399 3588 935 5091 3588 3610
 ἀδελφότητα ἀγαπάτε τὸν θεόν φοβεῖσθε τὸν βασιλέα τιμάτε 2:18 οἱ οἰκέται
 Frățietatea iubiți-o. De Dumnezeu temeți-vă. Pe împărat cinstiți-l. Voi servitorilor de casă,

5293 1722 3956 5401 3588 1203 3756 3440 3588 18 2532 1933 235
 ὑποτασσόμενοι ἐν παντί φόβῳ τοῖς δεσπótαις οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπεικέσιν ἀλλὰ
 supuneți-vă în toată teama stăpânilor, nu numai celor buni și blânzi, dar

2532 3588 4646 3778-1063 5485 1487 1223 4893 2316
 καὶ τοῖς σκολιοῖς 2:19 τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ
 și celor suciți. Căci acesta e un har, dacă datorită conștiinței față de Dumnezeu

5297 5100 3077 3958 95 4169-1063 2811 1487 264 2532
 ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως 2:20 ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ
 îndură cineva întristări, suferind pe nedrept. Căci ce laudă e dacă greșind și

2852 5278 235 1487 15 2532 3958 5278 3778 5485
 κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιούντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε τοῦτο χάρις
 fiind bătuți, îndurați? Dar dacă făcând binele și suferind, îndurați, aceasta e plăcut

2:11 †29 oc, Gen 15:13, Efe 2:19

2:18 †ursuz, lipsit de amabilitate, mereu prost dispus, greu de mulțumit

3844 2316 1519-3778-1063 2564 3754 2532 5547 3958 5228 1473
 παρά θεώ 2:21 εις τούτο γαρ εκλήθητε ότι και χριστός έπαθεν υπέρ ημών
 lui Dumnezeu. Căci la aceasta ați fost chemați, fiindcă și Hristos a suferit pentru noi,
 1473 5277 5261 2443 1872 3588 2487 1473 3739 266
 ημίν υπολιμπάνων υπογραμμόν ίνα επακολουθήσητε τοις ίχνεσιν αυτού 2:22 ος αμαρτίαν
 nouă lăsându-ne un model, ca să călcați pe urmele Lui, Care păcat
 3756 4160 3761 2147 1388 1722 3588 4750 1473 3739 3058 3756
 ουκ εποίησεν ουδέ ευρέθη δόλος εν τω στόματι αυτού 2:23 ος λοιδορούμενος ουκ
 nu a înfăptuit, nici nu s-a găsit viclenie în gura Lui; Care fiind insultat, nu
 486 3958 3756 546 3860 1161 3588 2919 1346
 αντελοιδόρει πάσχων ουκ ηπειλεί παρεδίδου δε τω κρίνοντι δικαίως
 răspundea cu insulte; când suferea nu amenința; se încredința însă Celui ce judecă drept;
 2:24 3739 3588 266 1473 1473 399 1722 3588 4983 1473 1909 3588 3586
 ος τας αμαρτίας ημών αυτός ανήνεγκεν εν τω σώματι αυτού επί το ξύλον
 Care, păcatele noastre, El însuși le-a purtat în trupul Lui pe lemn,
 2443 3588 266 581 3588 1343 2198 3739-3588 3468 1473
 ίνα ταις αμαρτίαις απογενόμενοι τη δικαιοσύνη ζήσωμεν ου τω μώλωπι αυτού
 ca față de păcate devenind morți, pentru dreptate să viețuim; Care, prin vânătăia Lui
 2390 1510.7.5-1063 5613 4263 4105 235 1994 3568 1909 3588
 ιάθητε 2:25 ήτε γαρ ως πρόβατα πλανώμενα αλλ' επεστράφητε νυν επί τον
 ați fost vindecați. Căci erați ca niște oi rătăcite; dar v-ați întors acum la
 4166 2532 1985 3588 5590 1473
 ποιμένα και επίσκοπον των ψυχών υμών
 Păstorul și Supraveghetorul sufletelor voastre.

CAPITOLUL 3

Purtarea soților

3:1 3668 3588 1135 5293 3588 2398-435 2443 2532 1536
 ομοίως αι γυναίκες υποτασσόμεναι τοις ιδίοις ανδράσιν ίνα και ει τινες
 Tot așa, femeile, să fie supuse bărbaților lor; încât chiar dacă unii
 544 3588 3056 1223 3588 3588 1135 391 427 3056 2770
 απειθούσι τω λόγω διά της των γυναικών αναστροφής ανευ λόγου κερδηθήσονται
 sunt neascultători de cuvânt, prin cea a soțiilor purtare, fără cuvânt să fie căstigați,
 2029 3588 1722 5401 53 391 1473 3739 1510.5 3756
 3:2 εποπτεύσαντες την εν φόβω αγνήν αναστροφήν υμών 3:3 ων έστω ουχ
 observând [1 5 în 6 temere 4 pură 2 purtarea 3 voastră]. Purtare care să fie nu
 3588 1855 1708 2359 2532 4025 5553 2228 1745 2440 2889
 ο έξωθεν εμπλοκής τριχών και περιθέσεως χρυσίων η ενδύσεως ιματίων κόσμος
 cea de afară, împletirea părului, și împodobirea cu aur sau îmbrăcarea de haine de ornament[†],
 235 3588 2927 3588 2588 444 1722 3588 862 3588 4239 2532 2272
 3:4 αλλ' ο κρυπτός της καρδιάς ανθρωπος εν τω αφθάρτω του πραέος και ησυχίου
 ci în [1 3 ascuns al inimii 2 omul], în podoaba nepieritoare [1 a 3 blând și liniștit
 4151 3739 1510.2.3 1799 3588 2316 4185 3779-1063 4218
 πνεύματος ο εστιν ενώπιον του θεού πολυτελής 3:5 ούτω γαρ ποτε
 2 duhului], care este înaintea lui Dumnezeu de foarte mare preț. Căci astfel odinioară,
 2532 3588 39 1135 3588 1679 1909 3588 2316 2885
 και αι αγiai γυναίκες αι ελπίζουσai επί τον θεόν εκόσμου
 de asemenea, sfintele femei, care sperau în Dumnezeu, se împodobeau
 1438 5293 3588 2398-435 5613 4564 5219 3588 11
 εαυτάς υποτασσόμεναι τοις ιδίοις ανδράσιν 3:6 ως Σάρρα υπήκουσε τω Αβραάμ
 ele însele supunându-se bărbaților lor. după cum Sara asculta pe Avraam,
 2962 1473-2564 3739 1096 5043 15 2532 3361 5399 3367
 κύριον αυτόν καλούσα ης εγενήθητε τέκνα αγαθοποιούσαι και μη φοβούμεναι μηδεμίαν
 domn chemându-l; căreia i- ați devenit fiice, făcând binele și ne înfricoșându-vă de nicio
 4423 3588 435 3668 4924 2596 1108 5613 772 4632 3588
 πτόησιν 3:7 οι ανδρες ομοίως συνοικούντες κατά γνώσιν ως ασθενεστέρω σκεύει τω
 spaimă. Voi bărbaților, la fel, locuiți cu ele după cunoștință, ca un mai slab vas,

3:3 †găteală, podoabă; aici κόσμος, cosmos, la singular; aici κόσμος făcând referire în mod specific la hainele de podoabă ale femeilor;
 se poate traduce și: haine lumești

1134 632 5092 5613 2532 4789 5485 2222 1519 3588 3361
 γυναικείω απονέμοντες τιμήν ως και συγκληρονόμοι χάριτος ζωής εις το μη
 feminin, făcându-le parte de cinste ca și împreună-moștenitoare a harului vieții, ca să nu

1465 3588 4335 1473 3588-1161 5056 3956 3675 4835
 εγκόπτεσθαι τας προσευχάς υμών 3:8 το δε τέλος πάντες ομόφρονες συμπαθείς
 fie împiedicate rugăciunile voastre. Și, în sfârșit *fii* toți într-un gând, simțind împreună,

5361 2155 5391 3361 591 2556 473 2556 2228 3059
 φιλάδελφοι εὐσπλαγχνοὶ φιλόφρονες 3:9 μη αποδιδόντες κακόν αντί κακού η λαιδορίαν
 iubitori de frați, miloși, smeriți. Ne întorcând rău pentru rău, sau insultă

473 3059 5121 1161 2127 1492 3754 1519 3778 2564 2443
 αντί λαιδορίας τουναντίον δε ευλογούντες ειδότες ότι εις τούτο εκλήθητε ινα
 pentru insultă; dimpotrivă însă, binecuvântând, știind că spre aceasta ați fost chemați, ca

2129 2816 3588-1063 2309 2222 25 2532 1492 2250 18
 ευλογίαν κληρονομήσητε 3:10 ο γαρ θέλων ζών ηγαπάν και ιδείν ημέρας αγαθάς
 binecuvântarea să o moșteniți. Căci cine vrea viața s-o iubească, și să vadă zile bune,

3973 3588 1100 1473 575 2556 2532 5491 1473 3588 3361 2980 1388
 παυσάτω την γλώσσαν αυτού από κακού και χείλη αυτού του μη λαλήσαι δόλον
 să oprească limba lui de la rău, și buzele lui să nu vorbească înșelătoria.

1578 575 2556 2532 4160 18 2212 1515 2532 1377-1473 3754
 3:11 εκκλινάτω από κακού και ποιησάτω αγαθόν ζητησάτω ειρήνην και διωξάτω αυτήν 3:12 ότι
 Să se abată de la rău, și să facă binele. Să caute pacea, și s-o urmărească. Căci

3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775 1473 1519 1162 1473 4383-1161
 οι οφθαλμοί κυρίου επί δικαίους και ώτα αυτού εις δέησιν αυτών πρόσωπον δε
 ochii Domnului sunt peste cei drepti, și urechile Lui către implorarea lor. Dar fața

2962 1909 4160 2556 2532 5100 3588 2559-1473 1437 3588 18 3402
 κυρίου επί ποιούντας κακά 3:13 και τις ο κακώσων υμάς εάν του αγαθού μιμηταί
 Domnului e împotriva celor ce fac rele. Și cine vă va maltrata, dacă ai binelui imitatori

1096 235 1487 2532 3958 1223 1343 3107 3588-1161 5401 1473
 γένησθε 3:14 αλλ' ει και πάσχοιτε διά δικαιοσύνην μακάριοι τον δε φόβον αυτών
 ați devenit. Dar dacă chiar suferiți datorită dreptății, ferice de voi; dar de frica de ei

3361 5399 3366 5015 2962-1161 3588 2316 37 1722 3588
 μη φοβηθήτε μηδέ ταραχθήτε 3:15 κύριον δε τον θεόν αγιάσατε εν ταις
 să nu vă înfricoșați, nici să nu vă tulburați. Dar pe Domnul Dumnezeu sfințiți-L în

2588 1473 2092 1161 104 4314 627 3956 3588 154-1473 3056
 καρδίαις υμών έτοιμοι δε αεί προς απολογίαν παντί τω αιτούντι υμάς λόγον
 inimile voastre, fiind gata însă întotdeauna pentru a răspunde oricui vă cere socoteală

4012 3588 1722 1473 1680 3326 4240 2532 5401 4893-2192 18 2443
 περί της εν υμίν ελπίδος μετά πραύτητος και φόβου 3:16 συνείδησιν έχοντες αγαθήν ινα
 cu privire la cea în voi speranță, cu blândețe și frică; având o conștiință bună, ca

1722 3739 2635 1473 5613 2555 2617 3588 1908
 εν ω καταλαλώσιν υμών ως κακοποιών καταισχυνθώσιν οι επηρεάζοντες
 în ce vorbesc de rău despre voi ca de niște răufăcători, să fie rușinați cei ce defăimează

1473 3588 18 1722 5547 391 2908-1063 15 1487
 υμών την αγαθήν εν χριστώ αναστροφήν 3:17 κρείττον γαρ αγαθοποιούντας ει
 a voastră bună în Hristos purtare. Căci e mai bine ca făcând binele, dacă

2309 3588 2307 3588 2316 3958 2228 2554 3754 2532 5547
 θέλοι το θέλημα του θεού πάσχειν η κακοποιούντας 3:18 ότι και χριστός
 vrea voia lui Dumnezeu, să suferiți decât făcând răul. Căci și Hristos

530 4012 266 3958 1342 5228 94 2443 1473 4317
 άπαξ περί αμαρτιών έπαθε δίκαιος υπέρ αδικων ινα ημάς προσαγάγη
 o singură dată pentru păcate a suferit, Cel drept pentru cei nedrepti, ca să ne aducă

3588 2316 2289 3303 4561 2227 1161 3588 4151 1722 3739
 τω θεώ θανατωθείς μεν σαρκί ζωοποιηθείς δε τω πνεύματι 3:19 εν ω
 la Dumnezeu, fiind omorât în adevăr în carne, fiind făcut viu însă prin Duhul; în care

2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784 544
 και τοις εν φυλακή πνεύμασι πορευθείς εκήρυξεν 3:20 απειθήσασι
 de asemenea, celor în închisoare duhuri, mergând le-a vestit, care fuseseră neascultătoare

4218 3753 530 1209 3588 3588 2316 3115 1722 2250
 ποτε ότε άπαξ εδέχετο η του θεού μακροθυμία εν ημέραις
 odinioară, când, o singură dată, a fost acceptată cea a lui Dumnezeu îndelungă-răbdare, în zilele

3575 2680 2787 1519 3739 3641 5123 3638 5590
 Νώε κατασκευαζομένης† κιβωτού εις ην ολίγαι τουτ' ἐστίν οκτώ ψυχαί
 lui Noe, în timp ce era pregătită în întregime†1 arca†2, în care puțini, adică opt suflete

1295 1223 5204 3739-2532 1473 499 3568 4982
 διεσώθησαν δι' ὕδατος 3:21 ο και ημάς αντίτυπον† νυν σώζει
 au fost salvați prin apă. Iar această [2 ne 1 imagine premergătoare 4 acum 3 salvează],

908 3756 4561 595 4509 235 4893 18 1906
 βάπτισμα ου σαρκός απόθεις† ρύπου αλλά συνειδήσεως αγαθής επερώτημα
 botezul, nu [3 cărnii 1 o îndepărtare 2 a necurăției], ci [2 unei conștiințe 3 bune 1 cererea]†

1519 2316 1223 386 2424 5547 3739 1510.2.3 1722 1188 3588 2316
 εις θεόν δι' αναστάσεως Ιησού χριστού 3:22 ος ἐστιν εν δεξιᾷ του θεού
 către Dumnezeu, prin învierea lui Isus Hristos, Care este la dreapta lui Dumnezeu,

4198 1519 3772 5293 1473 32 2532 1849 2532 1411
 πορευθείς εις ουρανόν υποταγέντων αυτώ αγγέλων και εξουσιών και δυνάμεων
 ajuns în cer, fiind supuși Lui îngerii și autoritățile și puterile.

CAPITOLUL 4

Să trăim pentru voia lui Dumnezeu

4:1 5547-3767 3958 5228 1473 4561 2532 1473 3588 1473 1771
 χριστού ούν παρόντος υπέρ ημών σαρκί και υμείς την αυτήν έννοιαν
 Așadar, fiindcă Hristos a suferit pentru noi în carne, și voi cu aceeași gândire†

3695 3754 3588 3958 1722 4561 3973 266 1519 3588 3371
 οπλίσασθε ότι ο παθών εν σαρκί πέπαυται† αμαρτίας 4:2 εις το μηκέτι
 înarmați-vă. Căci cel suferind în carne a sfârșit-o cu păcatul; ca să nu mai trăiți

444 1939 235 2307 2316 3588 954 1722 4561 980
 ανθρωπων επιθυμiais αλλά θελήματι θεού τον επίλοιπον εν σαρκί βιώσαι
 după a oamenilor plăceri, ci după voia lui Dumnezeu, [1 3 ce rămâne 4 în 5 carne 6 de trăit

5550 713-1063 1473 3588 3928-5550 3588 979
 χρόνον 4:3 αρκετός γαρ ημίν ο παρεληλυθώς χρόνος του βίου
 2 timpul]. Căci e îndeajuns pentru noi că în timpul trecut al existenței noastre,

3588 2307 3588 1484 2716 4198 1722 766 1939
 το θέλημα των εθνών κατεργάσασθαι πεπορευμένους εν ασελγείαις επιθυμiais
 voința națiunilor am înfăptuit-o, umblând în destrăbălări, poftes,

3632 2970 4224 2532 111 1495 1722 3739 3579 3361
 οиноφλυγίαις† κώμοις† πότοις† και αθεμίτοις ειδωλολατρείας 4:4 εν ω ξενίζονται μη
 îmbătări, orgii, beții, și neîngăduite idolatrii. în care se miră că [2 nu

4936 1473 1519 3588 1473 3588 810 401 987 3739
 συντρεχόντων υμών εις την αυτήν της ασωτίας† ανάχυσιν βλασφημούντες 4:5 οι
 3 alergați împreună cu ei 1 voi] în aceeași de desfrâu revărsare, blasfemiind; care

591 3056 3588 2093 2192 2919 2198 2532 3498 1519-3778-1063
 αποδώσουσι λόγον τω ετοιμώς έχοντι κρίναι ζώντας και νεκρούς 4:6 εις τούτο γαρ
 vor da socoteală Celui gata fiind să judece vii și morții. Căci pentru aceasta

2532 3498 2097 2443 2919 3303 2596 444 4561
 και νεκροίς ευηγγελίσθη ινα κριθώσι μεν κατά ανθρωπους σαρκί
 și morții au fost evanghelizați, ca să fie judecați, în adevăr, potrivit oamenilor în carne,

2198 1161 2596 2316 4151 3956-1161 3588 5056 1448
 ζώσι δε κατά θεόν πνεύματι 4:7 πάντων δε το τέλος ήγγικε
 să trăiască însă potrivit lui Dumnezeu în duh. Dar al tuturor lucrurilor sfârșit s-a apropiat.

3:20 †18 oc, Num 21:27, Mat 11:10, Evr 3:3

3:20 †1 construit

3:20 †2 corabia

3:21 †2 oc, Evr 9:24

3:21 †2 oc, 2Pe 1:14

3:21 †mărturia, angajamentul

4:1 †reflecție

4:1 †73oc, Gen 11:8

4:3 †οινο•φλυγία, din 'vin', οἶνος (G3631), și 'vorbărie' φλόαρος (G5397), stare de beție; vezi și în•vinoșare ('a se învinoșa', DEX-

MDA2)

4:3 †3 oc, Rom 13:13, Gal 5:21, 1Pe 4:3

4:3 †πότος derivat din πίνω (G4095), a bea; banchet, chef, petrecere cu băutură

4:4 †ἀσωτία, ἀ-σωτία, a-salvare, des-frânare, 4 oc, Pro 28:7, Efe 5:18, Tit 1:6

4993 σωφρονήσατε 3767 2532 3525 1519 3588 4335 4253 3956 1161
 σὺν και νήψατε εἰς τὰς προσευχὰς 4:8 πρὸ πάντων δε
 Fiți cu mintea sănătoasă deci și treji în vederea rugăciunilor. Înainte de toate însă,

3588 1519 1438 26 1618 2192 3754 3588 26 2572 4128 266
 τὴν εἰς εαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενὴ ἔχοντες ὅτι ἡ ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν
 cea între voi iubire, fierbinte să o aveți; căci iubirea acoperă o mulțime de păcate;

4:9 5382 1519-240 427 1112 1538 2531 2983
 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμῶν 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβε
 fiind iubitori de oaspeți unii față de alții, fără murmur; fiecare după cum a primit

5486 1519-1438 1473 1247 5613 2570 3623 4164 5485
 χάρισμα εἰς εαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος
 un dar de har, unul față de altul cu el slujind, ca buni administratori ai feluritului har

2316 1536 2980 5613 3051 2316 1536 1247
 θεοῦ 4:11 εἰ τις λαλεῖ ὡς λόγια θεοῦ εἰ τις διακονεῖ
 al lui Dumnezeu. Dacă cineva vorbește, să fie ca grăirile de Dumnezeu; dacă cineva slujește,

5613 1537 2479 3739 5524 3588 2316 2443 1722 3956 1392 3588 2316 1223
 ὡς ἐξ ἰσχύος ἡς χορηγεί ο θεὸς ἵνα ἐν πασι δοξάζεται ο θεὸς διὰ
 să fie ca din tăria pe care o dă Dumnezeu; ca în toate glorificat să fie Dumnezeu prin

2424 5547 3739 1510.2.3 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281
 Ἰησοῦ χριστοῦ ὡ ἐστίν ἡ δόξα και το κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν
 Isus Hristos, ale Căruia sunt gloria și forța în vecii vecilor. Amin.

4:12 27 3361 3579 3588 1722 1473 4451 4314 3986
 ἀγαπητοὶ μη ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμόν
 Preaiubiților, nu vă mirați de cea din mijlocul vostru ardere înflăcără, care spre încercarea

1473 1096 5613 3581 1473 4819 235 2526 2841
 ὑμῖν γινομένης ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος 4:13 ἀλλά καθό
 voastră are loc, ca de un lucru străin care vise întâmplă; ci în măsura în care luați parte la

3588 3588 5547 3804 5463 2443 2532 1722 3588 602 3588 1391 1473
 τοῖς τοῦ χριστοῦ παθήμασι χαίρετε ἵνα και ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ
 cele ale lui Hristos suferiți, bucurați-vă, căci și la descoperirea gloriei Lui

5463 21 1487 3679 1722 3686 5547 3107
 χαρήτε ἀγαλλιώμενοι 4:14 εἰ ονειδίζεσθε ἐν ὀνόματι χριστοῦ μακάριοι
 vă veți bucura veselindu-vă. Dacă sunteți insultați pentru Numele lui Hristos, ferice de voi,

3754 3588 3588 1391 2532 3588 3588 2316 4151 1909 1473 373 2596-3303
 ὅτι το τῆς δόξης και το τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται κατὰ μέν
 fiindcă gloria și al lui Dumnezeu Duh peste voi se odihnește; în adevăr, potrivit

1473 987 2596-1161 1473 1392 3361-1063-5100-1473 3958
 αὐτοὺς βλασφημεῖται καθά δε ὑμᾶς δοξάζεται 4:15 μὴ γὰρ τις ὑμῶν πασχέτω
 lor, e blasfemiât, dar potrivit vouă, e glorificat. Căci niciunul dintre voi să nu sufere

5613 5406 2228 2812 2228 2555 2228 5613 244 1487 1161 5613
 ὡς φονεὺς ἡ κλέπτῃς κακοποιός ἡ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος 4:16 εἰ δε ὡς
 ca ucigaș, sau hoț, sau răufăcător, sau ca iscoditor. Dacă însă suferă ca

5546 3361 153 1392 1161 3588 2316 1722 3588 3313 3778 3754
 χριστιανός μὴ αἰσχυνέσθω δοξάζετω δε τον θεόν ἐν τῷ μέρει τούτῳ 4:17 ὅτι
 creștin, să nu se rușineze, să glorifice însă pe Dumnezeu în privința aceasta. Căci

3588 2540 3588 756 3588 2917 575 3588 3624 3588 2316 1487 1161 4412 575
 ο καιρος τοῦ ἀρξασθαι το κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ εἰ δε πρῶτον ἀφ'
 e vremea ca să înceapă judecata de la casa lui Dumnezeu; dacă însă începe de la

1473 5100 3588 5056 3588 544 3588 3588 2316 2098 2532 1487 3588
 ἡμῶν τι το τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ 4:18 και εἰ ο
 noi, care va fi sfârșitul celor ce nu ascultă de a lui Dumnezeu Evanghelie? Și dacă cel

1342 3433 4982 3588 765 2532 268 4226 5316 5620 2532
 δίκαιος μόλις σώζεται ο ασεβής και ἁμαρτωλός που φανείται 4:19 ὥστε και
 drept cu greu scapă, cel lipsit de pietate și păcătos, unde va apărea? De aceea și

3588 3958 2596 3588 2307 3588 2316 5613 4103 2939 3908 3588
 οἱ πάσχοντες κατὰ το θέλημα τοῦ θεοῦ ὡς πιστῷ κτίστη παρατιθέσθωσαν τας
 cei suferind după voia lui Dumnezeu, ca unui credincios Creator, să-și încredințeze

4:11 †54 oc, Exo 28:15, Fap 7:38, Rom 3:2, Evr 5:12

4:11 ‡cuvintele pronunțate

4:15 †care se amestecă în treburile altora

5590 1473 1722 16
 ψυχάς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ
 sufletele lor în săvârșirea binelui.

CAPITOLUL 5

Îndemnuri către bătrâni și tineri

5:1 ⁴²⁴⁵πρεσβυτέρους ³⁵⁸⁸τους ¹⁷²²ἐν ¹⁴⁷³ὑμῖν ³⁸⁷⁰παρακαλῶ ³⁵⁸⁸ο ⁴⁸⁵⁰συμπρεσβύτερος ²⁵³²καὶ ³¹⁴⁴μάρτυς ³⁵⁸⁸τῶν
 Pe bătrâni, cei dintre voi, îi îndemn, eu cel împreună-bătrân cu ei, și martor al celor
³⁵⁸⁸τοῦ ⁵⁵⁴⁷χριστοῦ ³⁸⁰⁴παθημάτων ³⁵⁸⁸ο ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τῆς ³¹⁹⁵μελλούσης ⁶⁰¹ἀποκαλύπτεσθαι ¹³⁹¹δόξης ²⁸⁴⁴κοινωνός
 lui Hristos suferințe, și al celei pe punctul de a fi descoperită glorie, părtaș.
 5:2 ⁴¹⁶⁵ποιμάνετε ³⁵⁸⁸το ¹⁷²²ἐν ¹⁴⁷³ὑμῖν ⁴¹⁶⁸ποιμνιον ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ¹⁹⁸³ἐπισκοποῦντες ³³⁶¹μὴ ³¹⁷ἀναγκαστῶς ²³⁵ἀλλ'
 Păstoriți cea între voi turmă a lui Dumnezeu; supraveghind nu constrânși, ci
¹⁵⁹⁶ἐκουσίως ³³⁶⁶μὴδὲ ¹⁴⁷ἀισχροκερδῶς ²³⁵ἀλλὰ ⁴²⁹⁰προθύμως ^{5:3}μὴδὲ ³³⁶⁶ὡς ⁵⁶¹³κατακυριεύοντες ²⁶³⁴τῶν ³⁵⁸⁸
 voluntar, nici pentru un câștig josnic, ci de bună voie; nici ca unii dominând peste
²⁸¹⁹κλήρων ²³⁵ἀλλὰ ⁵¹⁷⁹τύποι ¹⁰⁹⁶γινόμενοι ³⁵⁸⁸τοῦ ⁴¹⁶⁸ποιμνίου ^{5:4}καὶ ²⁵³²φανερωθέντος ⁵³¹⁹τοῦ ³⁵⁸⁸ἀρχιποίμενος ⁷⁵⁰
 moșteniri, ci modele făcându-vă pentru turmă. Și la arătarea Mai-marelui Păstor,
²⁸⁶⁵κομείσθε ³⁵⁸⁸τον ²⁶²ἀμαράντινον ³⁵⁸⁸τῆς ¹³⁹¹δόξης ⁴⁷³⁵στέφανον ^{5:5}ομοίως ³⁶⁶⁸νεώτεροι ³⁵⁰¹υποτάγητε ⁵²⁹³πρὸς ⁴²⁴⁵πρεσβυτέρους
 veți primi cea de nevestejit a gloriei coroană. La fel, tinerii să se supună bătrânilor.
³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹πάντες ²⁴⁰δε ⁵²⁹³ἀλλήλοις ³⁵⁸⁸υποτασσόμενοι ⁵⁰¹²τῇ ¹⁴⁶³ἐκκλησίᾳ ³⁷⁵⁴ὡς ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ
 Și toți unii față de alții supunându-vă, cu smerenie împodobiți-vă. Căci Dumnezeu
⁵²⁴⁴υπερηφάνους ⁴⁹⁸ἀντιτάσσεται ⁵⁰¹¹ταπεινοῖς ¹¹⁶¹δε ¹³²⁵δίδωσι ⁵⁴⁸⁵χάριν ^{5:6}ταπεινώθητε ⁵⁰¹³οὖν ³⁷⁶⁷ὑπὸ ⁵²⁵⁹τῇ ³⁵⁸⁸κραταίᾳ ²⁹⁰⁰
 mândrilor le stă împotrivă, smeriților însă le dă har. Smeriți-vă deci sub cea plină de forță
⁵⁴⁹⁵χεῖρα ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ²⁴⁴³ἵνα ¹⁴⁷³⁻⁵³¹²ὑμᾶς ¹⁷²²υψώσῃ ²⁵⁴⁰ἐν ³⁹⁵⁶καιρῷ ³⁵⁸⁸5:7 ³³⁰⁸πάσαν ¹⁴⁷³τὴν ³⁵⁸⁸μερίμναν ³³⁰⁸ὑμῶν
 mână a lui Dumnezeu ca El să vă înalțe la vremea potrivită; toată îngrijorarea voastră
¹⁹⁷⁷ἐπιρρίψαντες ¹⁹⁰⁹ἐπ' ¹⁴⁷³αὐτόν ³⁷⁵⁴ὅτι ¹⁴⁷³αὐτὸς ³¹⁹⁹μέλει ⁴⁰¹²περί ¹⁴⁷³ὑμῶν ^{5:8}νήψατε ³⁵²⁵γρηγορήσατε ¹¹²⁷ο ³⁵⁸⁸
 aruncând-o asupra Lui, căci El are grijă cu privire la voi. Fiți treji. Vegheați.
⁴⁷⁶ἀντίδικος ¹⁴⁷³ὑμῶν ¹²²⁸διάβολος ⁵⁶¹³ὡς ³⁰²³λέων ⁵⁶¹²ωρυόμενος ⁴⁰⁴³περιπατεῖ ²²¹²ζητῶν ⁵¹⁰⁰τίνα ²⁶⁶⁶καταπίη ³⁷³⁹5:9 ^ω
 Vrajmașul vostru diavolul, ca un leu răcnind umblă, căutând pe cine să înghită. Căruia
⁴³⁶ἀντίστητε ⁴⁷³¹στερεοί ³⁵⁸⁸τῇ ⁴¹⁰²πίστει ¹⁴⁹²εἰδότες ³⁵⁸⁸τὰ ¹⁴⁷³αὐτὰ ³⁵⁸⁸τῶν ³⁸⁰⁴παθημάτων ³⁵⁸⁸τῇ ¹⁷²²ἐν ²⁸⁸⁹κόσμῳ ¹⁴⁷³ὑμῶν
 stați-i împotrivă solizi în credință; știind că aceleași suferințe, celei în lume, a voastră
⁸¹ἀδελφότητι ²⁰⁰⁵ἐπιτελείσθαι ³⁵⁸⁸5:10 ¹¹⁶¹ο ²³¹⁶δε ³⁹⁵⁶θεός ⁵⁴⁸⁵πάσης ³⁵⁸⁸χάριτος ²⁵⁶⁴⁻¹⁴⁷³ο ¹⁵¹⁹καλέσας ³⁵⁸⁸ἡμᾶς ³⁵⁸⁸εἰς ³⁵⁸⁸τὴν
 frățietate, se împlinesc. Iar Dumnezeu! oricărui har, Care ne-a chemat pentru
¹⁶⁶αἰώνιον ¹⁴⁷³αὐτοῦ ¹³⁹¹δόξαν ¹⁷²²ἐν ⁵⁵⁴⁷χριστῷ ²⁴²⁴Ἰησοῦ ³⁶⁴¹ὀλίγον ³⁹⁵⁸παθόντας ¹⁴⁷³αὐτός ²⁶⁷⁵⁻¹⁴⁷³καταρτίσαι ¹⁴⁷³ὑμᾶς
 veșnica Lui glorie în Hristos Isus, după ce puțin veți fi suferit, El vă va pregăti pe deplin,
⁴⁷⁴¹στηρίξαι ⁴⁵⁹⁹σθενῶσαι ²³¹¹θεμελιώσαι ^{5:11}αὐτῷ ¹⁴⁷³ἡ ³⁵⁸⁸δόξα ¹³⁹¹καὶ ²⁵³²τὸ ³⁵⁸⁸κράτος ²⁹⁰⁴εἰς ¹⁵¹⁹τοὺς ³⁵⁸⁸
 vă va întări, vă va face puternici, vă va întemeia. A Lui să fie gloria și forța în
¹⁶⁵αἰῶνας ³⁵⁸⁸τῶν ¹⁶⁵αἰώνων ²⁸¹ἀμήν ^{5:12}διὰ ¹²²³Σίλουανού ⁴⁶¹⁰ὑμῖν ¹⁴⁷³τοῦ ³⁵⁸⁸πιστοῦ ⁴¹⁰³ἀδελφού ⁸⁰ὡς ⁵⁶¹³λογίζομαι ³⁰⁴⁹
 vecii vecilor. Amin. Prin Silvan, al vostru credincios frate, așa cum socotesc,
¹²²³δι ³⁶⁴¹ὀλίγων ¹¹²⁵ἐγράψα ³⁸⁷⁰παρακαλῶν ²⁵³²καὶ ¹⁹⁵⁷ἐπιμαρτυρῶν ³⁷⁷⁸ταύτην ^{1510.1}εἶναι ²²⁷ἀληθῆ ⁵⁴⁸⁵χάριν ³⁵⁸⁸
 pe scurt v-am scris, îndemându-vă și atestându-vă că acesta este adevăratul har al lui

5:3 ἢsau: cei dați vouă prin sortii

5:6 ἢ55 oc, Exo 3:19, Ps 24:8, Cânt 8:6, Ier 21:5, Hab 3:4

5:10 ἢ30 oc, Ps 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr 11:3

²³¹⁶ ^{1519 3739 2476} ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ ^{3588 1722 897} ⁴⁸⁹⁹ ²⁵³²
 θεού εις ην εστήκατε **5:13** ασπάζεται υμάς η εν Βαβυλώνι συνεκλεκτή και
 Dumnezeu în care stați. Vă salută cea în Babilon împreună-aleasă cu voi, și
³¹³⁸ ^{3588 5207 1473} ⁷⁸² ²⁴⁰ ^{1722 5370} ²⁶ ¹⁵¹⁵ ¹⁴⁷³ ³⁹⁵⁶
 Μάρκος ο υιός μου **5:14** ασπάσασθε αλλήλους εν φιλήματι αγάπης ειρήνη υμίν πάσι
 Marcu fiul meu. Salutați-vă unii pe alții cu o sărutare de iubire. Pace vouă, tuturor
³⁵⁸⁸ ^{1722 5547} ²⁴²⁴ ²⁸¹
 τοις εν χριστώ Ιησού αμήν **100.00%**
 celor în Hristos Isus. Amin.